



**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING (MOU)**  
between  
**SAINT-PETERSBURG STATE UNIVERSITY OF  
INDUSTRIAL TECHNOLOGIES AND DESIGN (Russia)**  
and  
**UNIVERSITY OF ISFAHAN (I.R. Iran)**

**1. Subject and Terms**

- 1.1. The subject of the present MOU is to establish cooperation in the sphere of development of academic and scientific mobility of the students, teachers and non-teaching staff of the two institutions.
- 1.2. The present MOU is concluded with the aim of mutual international cooperation in the sphere of science and education.
- 1.3. The present MOU is concluded for a period of 5 years and can be extended by mutual consent of the two institutions.
- 1.4. The present MOU is not to be considered as a contract in the law creating legal and financial relationships between the two institutions. Detailing every further particular type of cooperation, as well as the terms and the order of financial settlements arising from within the framework of this MOU is to be determined by addenda to the present MOU being an integral part thereof.
- 1.5. The present MOU is made up of two copies, in Russian and English languages, both being equally valid.

**2. Types and Forms of Cooperation**

2.1. Teachers and non-teaching staff:

- teaching activity;
- conducting joint scientific research and publications;
- coordination of educational programmes;
- acquiring additional professional training;
- further professional development, etc.

2.2. Students and post-graduate students:

- Student exchange on an equal basis;
- Conducting joint scientific research and publications;
- Installing production and scientific practices and probations;
- Training post-graduate students according to the programmes of joint scientific guidance, etc.

**3. The terms of fulfilment and secession from the MOU**

- 3.1. Each institution undertakes to further contribute and develop in all possible ways in its institution the kinds and forms of cooperation envisaged by this MOU.
- 3.2. Each institution undertakes, in sending their teachers, students and non-teachers on exchange trips, to maintain their status (post), rights and responsibilities under the statutes of the respective institution.
- 3.3. Unless otherwise specified all expenses arising from the exchange trips of the teachers, students and non-teachers within the framework of the present MOU are to be referred to the person concerned or to his (her) native institution.
- 3.4. Within the framework of this MOU, each institution is considered an independent partner and is not authorized to act in the name of the other institution and is not responsible for the actions of its partner.

3.5. Each institution has the right to secede from the partnership based on the present MOU by notifying thereof its partner not later than 30 days before the actual secession. In the case of a teacher, a post-graduate student or a non-teacher being on an exchange trip according to the terms of the MOU or according to the terms of the addenda to this MOU while one of the partners seceding from the MOU, the realization and the completion of the initiated projects are to be stipulated additionally.

**Saint-Petersburg State University of  
Industrial Technologies and Design**

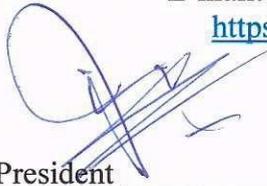
RUSSIA  
Bolshaya Morskaya Str., 18  
Saint-Petersburg, 191186.  
Phone: +7 (812) 315-75-25,  
E-mail: [rector@sutd.ru](mailto:rector@sutd.ru)  
[www.sutd.ru](http://www.sutd.ru)

Rector  Alexey V. Demidov



**University  
of Isfahan**

IRAN  
Hezar Jarib Street,  
Isfahan 81746-73441  
Fax: +98-313-6687396  
E-mail: [info@ui.ac.ir](mailto:info@ui.ac.ir)  
<https://ui.ac.ir/>

President  Prof. Hossein Harsij

« \_\_\_\_\_ » 28 May 2023





## МЕМОРАНДУМ О ВЗАИМОПОНИМАНИИ

между

федеральным государственным бюджетным образовательным учреждением  
высшего образования

«САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ  
ПРОМЫШЛЕННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ И ДИЗАЙНА» (Россия)

и

ИСФАХАНСКИМ УНИВЕРСИТЕТОМ (Исламская Республика Иран)

### 1. Предмет и условия соглашения

- 1.1. Предметом настоящего соглашения является установление сотрудничества в сфере развития академической и научной мобильности студентов, преподавателей и сотрудников вузов-партнеров.
- 1.2. Настоящий меморандум заключается с целью развития взаимовыгодного международного сотрудничества в области науки и образования.
- 1.3. Настоящий меморандум заключается сроком на 5 лет и может быть продлено по взаимному согласию вузов-партнеров.
- 1.4. Настоящий меморандум не является договором, обуславливающим юридические и финансовые отношения между вузами-партнерами. Детализация каждого вида сотрудничества в отдельности, а также условия и порядок взаиморасчетов, возникающих в рамках настоящего соглашения, определяются дополнениями к настоящему меморандуму, являющимися неотъемлемой его частью.
- 1.5. Настоящий меморандум составлен в двух экземплярах на русском и английском языках, имеющих равную силу.

### 2. Виды и формы сотрудничества

#### 2.1. Преподаватели и сотрудники:

- педагогическая деятельность;
- проведение совместных научных исследований и публикаций;
- согласование образовательных программ;
- получение дополнительного профессионального образования;
- повышение квалификации и др.

#### 2.2. Студенты и аспиранты:

- обмен студентами на равноправных условиях;
- проведение совместных научных исследований и публикаций;
- прохождение производственных и научно-исследовательских практик и стажировок;
- подготовка аспирантов по программам совместного руководства и др.

### 3. Условия выполнения и выхода из соглашения

- 3.1. Каждый вуз-партнер принимает на себя обязательства всячески способствовать и развивать в своем вузе предусмотренные настоящим меморандумом виды и формы сотрудничества.
- 3.2. Каждый вуз-партнер принимает на себя обязательства, направляя в командировку в рамках настоящего меморандума преподавателей, сотрудников и студентов, сохранять за ними их статус (должность), права и обязанности в соответствии с действующими уставными документами вуза.
- 3.3. Все расходы, возникающие при командировании преподавателей, сотрудников и студентов в рамках настоящего меморандума, относятся на счет командирующего вуза-

партнера или лично на командированного, если иное не предусмотрено дополнением к настоящему меморандуму.

- 3.4. В рамках настоящего меморандума каждый вуз является независимым партнером и не получает права действовать от лица другого вуза-партнера и не несет ответственности за его действия.
- 3.5. Каждый вуз может выйти из партнерства, регулируемого настоящим меморандумом, письменно известив об этом другой вуз-партнер не позднее, чем за 30 дней до момента выхода. В случае нахождения в командировке по настоящему меморандуму преподавателей, сотрудников или студентов, а также в случае действия дополнений к меморандуму на момент выхода из партнерства одного или обоих вузов-партнеров условия реализации и завершения начатых проектов должны быть оговорены дополнительно.

**ФГБОУ ВО**  
**«Санкт-Петербургский государственный**  
**университет промышленных**  
**технологий и дизайна»**

РОССИЯ  
191186, Санкт-Петербург,  
ул. Б. Морская, 18  
Телефон: +7 (812) 315-75-25,  
Электронная почта: [rector@sutd.ru](mailto:rector@sutd.ru)  
[www.sutd.ru](http://www.sutd.ru)

Ректор  
Алексей Вячеславович Демидов



**Исфаханский**  
**университет**

A handwritten signature in blue ink, consisting of several loops and strokes, is written over the text of the Isfahan University.

ИРАН  
улица Хезар Джариб,  
Исфахан 81746-73441  
Факс: +98-313-6687396  
Электронная почта: [info@ui.ac.ir](mailto:info@ui.ac.ir)  
<https://ui.ac.ir/>

Президент  
Хоссейн Харсий

